叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夏日清晨：一首诗(summer Morning A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏日清晨：一首诗(Summer Morning A poem)
第1/1页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['bentli]
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY
打印 经过 塞缪尔 宾利

由塞缪尔·本特利印刷

['bæŋgɔː] [haʊs] , [ʃuː] [leɪn] . { [θriː] }
Bangor House , Shoe Lane . { 3 }
班戈 房子 , 鞋 车道 . { 3 }

班戈楼，鞋巷。{3}

['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['mɪlə(r)] .
THOMAS MILLER .
托马斯 磨坊主 .

托马斯·米勒。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ”
AUTHOR OF “ A DAY IN THE WOODS , ”
作者 的 “ 一个 天 在 这 树林 , ”

《林中一日》的作者

“ ['rʊərəl] ['sketʃɪz] , ”
“ RURAL SKETCHES , ”
“ 乡村的 草图 , ”

“乡村素描”

“ [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **BEAUTIES OF THE COUNTRY , ”**
“ 美女 的 这 国家 , ”

“乡村美景”

“ ['rɔistən] ['gaʊə(r)] , ”
“ **ROYSTON GOWER , ”**
“ 罗伊斯顿 高尔 , ”

“罗伊斯顿·戈尔，”

“ [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] , ”
“ **FAIR ROSAMOND , ”**
“ 公平的 罗莎蒙德 , ”

“FAIR ROSAMOND”，

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , ”
“ **LADY JANE GREY , ”**
“ 女士 简 灰色的 , ”

“简·格雷夫人”，

“ ['gɪdiən] [dʒaɪlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **GIDEON GILES , ” ETC .**
“ 基甸 吉尔斯 , ” ETC .

“吉迪恩·吉尔斯”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['heiwəd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - . { [fɔːr] } { [faɪv] }
JAMES HAYWARD AND CO . 53 , PATERNOSTER ROW . 1841 . { 4 } { 5 }
詹姆斯 海沃德 和 一氧化碳 . - , 回旋曲 排 . - . { 4 } { 5 }

詹姆斯·海沃德公司，帕特诺斯特街53号，1841年。{4}{5}

['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
SUMMER MORNING .
夏天 早晨 .

夏日清晨。

['mɔːnɪŋ] [ə'gen] [breɪks] [θruː] [ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Morning again breaks through the mines of Heaven ,
早晨 再次 休息 通过 这 矿井 的 天堂 ,

晨曦再次穿透天庭的矿井，

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['kɜːtəl][ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
And shakes her jewelled kirtle on the sky ,
和 奶昔 她 珠宝 柯特尔 在 这 天空 ,

她将镶满珠宝的短裙在天空中摇曳，

['hevi] [wɪð] ['rəʊzi][gəʊld] .
Heavy with rosy gold .
重的 和 红润 金子 .

大量运用了玫瑰金元素。

[ə'saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]
Aside are driven
旁边 是 驱动

除了驱动之外

[ðə; ði] ['væsl] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [naɪ] ,
The vassal clouds , which bow as she draws nigh ,
这 附庸 云 , 哪个 弓 作为 她 平局 夜 ,

当她靠近时，那些附庸的云朵也随之低头。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [dʒemz][ɒv; əv]['ɔːrient] [daɪ] ,

And	catch	her	scattered	gems	of	orient	dye	,
和	抓住	她	疏散	宝石	的	东方	染料	,

并拾起她散落的东方染料宝石，

[ðə; ði] - - ['ruːbi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [struː] ;

The	pearlèd	-	ruby	which	her	pathway	strews	;
这	-	-	红宝石	哪个	她	路径	散落	;

她一路散落的珍珠红宝石；

['ɑːdʒənt][ænd; ənd]['æmbə(r)] , [naʊ] [θrəʊn] ['juːsləs] [baɪ] .

Argent	and	amber	,	now	thrown	useless	by	.
银色	和	琥珀色	,	现在	抛掷	无用	经过	.

银色和琥珀色，如今已被弃置一旁，毫无用处。

[ðə; ði] [ˌʌn'kʌləd] [klaʊdz] [weə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [rɪ'fjuːz] ,

The	uncoloured	clouds	wear	what	she	doth	refuse	,
这	无色	云	穿	什么	她	确实	拒绝	,

无色的云朵穿着她所拒绝的服饰，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌns] [dʌz] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [daɪd] ['gɑːmənts] [juːz] .

For	only	once	does	Morn	her	sun	-	dyed	garments	use	.
为了	仅有的	一次	做	早晨	她	太阳	-	染色	服装	使用	.

晨曦只在她身上穿过一次她那晒过太阳的衣服。

[nəʊ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ʃiːp] - [træk] [jet] [hæθ] [krʌʃt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;

No	print	of	sheep	-	track	yet	hath	crushed	a	flower	;
不	打印	的	羊	-	追踪	然而	有	碎	一个	花	;

羊蹄印尚未压坏一朵花；

[ðə; ði]['spaɪdərz] [wʊf] [wɪð] ['sɪlvəri] [djuː] [ɪz] [hʌŋ]

The	spider's	woof	with	silvery	dew	is	hung
这	蜘蛛的	纬	和	银色	露	是	悬挂

蜘蛛的蛛丝沾满了银色的露珠，悬挂着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːdɪd] [eə(r)][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊə(r)] :

As	it	was	beaded	ere	the	daylight	hour	:
作为	它	曾是	串珠	埃雷	这	日光	小时	:

天亮之前，它就已缀满珠子：

[ðə; ði] - ['bræmbl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌŋ] ,

The	hookèd	bramble	just	as	it	was	strung	,
这	-	荆棘	只是	作为	它	曾是	串	,

钩状荆棘就像刚被串起来一样，

[wen] [ɒn] [iːtʃ] [liːf] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstlz] [flʌŋ] ,

When	on	each	leaf	the	Night	her	crystals	flung	,
什么时候	在	每个	叶子	这	夜晚	她	晶体	扔	,

当夜幕降临，她的水晶散落在每一片叶子上时，

[ðen] ['hʌrid] [ɒf] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ;

Then	hurried	off	,	the	dawning	to	elude	;
然后	慌忙	离开	,	这	黎明	到	躲避	;

然后匆匆离去，躲避黎明的到来；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - - ['blækbɜːd] [sʌŋ] ,

Before	the	golden	-	beakèd	blackbird	sung	,
前	这	金的	-	-	黑鸟	唱	,

在金嘴乌鸫鸣唱之前，

[ɔː(r)][eə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - [bruːmz] , [ɔː(r)] [gɔːs] [ruːd] ,

Or	ere	the	yellow	-	brooms	,	or	gorses	rude	,
或者	埃雷	这	黄色的	-	扫帚	,	或者	金雀花	粗鲁的	,

或者在黄金雀花或粗糙的荆豆丛中，

[hæd; həd] [b'eəd] [ðeə(r)] - [hedz] [ɪn] ['ləʊli] ['grætɪtjuːd] . { [sɪks] }
Had **bared** **their** **armèd** **heads** **in** **lowly** **gratitude** **.** **{** **6** **}**
有 裸露 他们的 - 头部 在 卑微的 感激 . { 6 }

他们低声感谢，露出了戴着武器的头颅。{6}

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [əʊld] [kə'θiːdrəl] ['swiːtli] [rɪŋ]
From **Nature's** **old** **cathedral** **sweetly** **ring**
从 自然的 老的 大教堂 甜蜜地 戒指

从大自然的古老教堂里传来甜美的铃声

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːd]['kwaiəz] — [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bænd] ,
The **wild** **-** **bird** **choirs** **—** **burst** **of** **the** **woodland** **band** **,**
这 荒野 - 鸟 合唱团 — 爆裂 的 这 林地 乐队 ,

野鸟的合唱——林地乐队的爆发，

[griːn] - ['hʊdɪd] [nʌnz] , [huː] - [mɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [sɪŋ] ;
Green **-** **hooded** **nuns** **,** **who** **'** **mid** **the** **blossoms** **sing** **;**
绿色的 - 连帽的 修女 , WHO - 中 这 花朵 唱歌 ;

身披绿袍的修女，在花丛中歌唱；

[ðeə(r)] ['liːfi] ['temp(ə)l] , ['gluːmi] , [tɔːl] , [ænd; ənd][grænd] ,
Their **leafy** **temple** **,** **gloomy** **,** **tall** **,** **and** **grand** **,**
他们的 绿叶 寺庙 , 阴沉 , 高的 , 和 盛大 ,

它们绿树成荫的庙宇，阴森、高耸、宏伟，

['pɪləd] [wɪð] [əʊks] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] [hænd] .
Pillared **with** **oaks** **,** **and** **roofed** **with** **Heaven's** **own** **hand** **.**
柱状 和 橡树 , 和 有顶棚 和 天 自己的 手 .

橡木柱廊，上天之手铺就的屋顶。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['ænθəm] [rəʊlz] [θruː] ['ɑːtʃɪz] [dʌn] : —
how **the** **anthem** **rolls** **through** **arches** **dun** **:** **—**
如何 这 国歌 卷 通过 拱门 逼债 : —

国歌如何穿过拱门，发出沉闷的回响：——

“ ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][lænd] ;
“ **Morning** **again** **is** **come** **to** **light** **the** **land** **;**
“ 早晨 再次 是 来 到 光 这 土地 ;

“晨光再次照耀大地；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['kʌmfətə(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] ,
The **great** **world's** **Comforter** **,** **the** **mighty** **Sun** **,**
这 伟大的 世界的 棉被 , 这 强大的 太阳 ,

世界伟大的安慰者，强大的太阳

[hæz; həz] [jəʊkt] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [stiːd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
Has **yoked** **his** **golden** **steeds** **,** **the** **glorious** **race** **to** **run** **.**
有 轭 他的 金的 马匹 , 这 辉煌 种族 到 跑步 .

他已套上金色的骏马，准备奔赴那场辉煌的赛跑。

” [ðəʊz] ['dʌski] ['fɒrɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [rʊks] ,
” **Those** **dusky** **foragers** **,** **the** **noisy** **rooks** **,**
” 那些 昏暗 觅食者 , 这 嘈杂 车 ,

“那些暗色的觅食者，那些吵闹的秃鼻乌鸦，

[hæv; həv][frɒm; frəm][ðeə(r)] [griːn] [haɪ] ['sɪti] - ['geɪts] [rʌʃt] [aʊt] ,
Have **from** **their** **green** **high** **city** **-** **gates** **rushed** **out** **,**
有 从 他们的 绿色的 高的 城市 - 大门 匆忙 出去 ,

他们从绿色的高耸城门冲了出来，

[tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['fɜːroʊi] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [nuk] ;

To	rummage	furrowy	fields	and	flowery	nooks	;
到	临检	皱巴巴的	字段	和	如花	角落	;

去翻找沟壑纵横的田野和繁花似锦的角落;

[ɒn] ['jɒndə(r)] [brɑːntʃ] [naʊ] [stændz][ðeə(r)] ['glɒsi] [skaʊt] .

On	yonder	branch	now	stands	their	glossy	scout	.
在	远处	分支	现在	站立	他们的	光滑	侦察	.

那边的树枝上站着它们闪亮的侦察兵。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] ['bɪzi] ['ɪnsekts] [bʌz] [ə'baʊt] ,

As	yet	no	busy	insects	buzz	about	,
作为	然而	不	忙碌的	昆虫	嗡嗡声	关于	,

目前还没有昆虫嗡嗡飞过。

[nəʊ]['feəri]['θʌndə(r)] ['or] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rəʊld] :

No	fairy	thunder	o'er	the	air	is	rolled	:
不	仙女	雷	超过	这	空气	是	滚动	:

没有仙女般的雷鸣响彻天空:

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bʌdz] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][lɪps] [stɪl] [paʊt] ;

The	drooping	buds	their	crimson	lips	still	pout	;
这	下垂	花蕾	他们的	赤红	嘴唇	仍然	噘	;

凋零的花蕾，鲜红的嘴唇依然嘟着;

[ðəʊz] [stɑːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['deɪziz] [waɪt] , [ʌn'fəʊld] ,

Those	stars	of	earth	,	the	daisies	white	,	unfold	,
那些	明星	的	地球	,	这	雏菊	白色的	,	展开	,

地球上的那些星星，白色的雏菊，绽放开来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɪl] [gɪv] [bæk] “ [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . ”

And	soon	the	buttercups	will	give	back	“	gold	for	gold	.	”
和	很快	这	毛茛	将要	给	后退	“	金子	为了	金子	.	”

不久之后，毛茛就会"以金换金"。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [lɑːk] ” [sɪŋz] - [mɪd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː] ;

the	lark	”	sings	'	mid	the	silvery	blue	;
这	云雀	”	唱歌	-	中	这	银色	蓝色的	;

云雀在银蓝色的天空中歌唱;

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [praʊd] [mæn] !

Behold	her	flight	,	proud	man	!
看哪	她	航班	,	自豪的	男人	!

看她飞翔吧，骄傲的人啊!

[ænd; ənd] ['ləʊli] [baʊ; bəʊ] .

and	lowly	bow	.
和	卑微的	弓	.

并卑躬屈膝。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [suː] ,

She	seems	the	first	that	does	for	pardon	sue	,
她	似乎	这	第一的	那	做	为了	赦免	起诉	,

她似乎是第一个提起赦免诉讼的人。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] [steɪn] [wɪtʃ] [ləːk] [bɪ'ləʊ]
As **though** **the** **guilty** **stain** **which** **lurks** **below**
作为 尽管 这 有罪的 弄脏 哪个 潜伏者 以下

仿佛潜藏在下面的罪恶污点

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [druːp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Had **touched** **the** **flowers** **that** **drooped** **above** **her** **brow** **,**
有 感动 这 花朵 那 下垂 多于 她 眉头 ,

她曾抚摸过垂在她眉间的花朵,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [naɪt] [slept] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪziz] - [saɪd] ;
When **she** **all** **night** **slept** **by** **the** **daisies** **'** **side** **;**
什么时候 她 全部 夜晚 睡着了 经过 这 雏菊 - 边 ;

她整夜都睡在雏菊花旁;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːrz] [weə(r)] ['pjʊərəti] [dʌθ] [fləʊ] ,
And **now** **she** **soars** **where** **purity** **doth** **flow** **,**
和 现在 她 翱翔 在哪里 纯度 确实 流动 ,

如今她翱翔于纯洁之境,

[weə(r)] [njuː] - [bɔːn] [laɪt] [ɪz] [wɪð] [nəʊ] [sɪn] ['ælaɪd] ,
Where **new** **-** **born** **light** **is** **with** **no** **sin** **allied** **,**
在哪里 新的 - 出生 光 是 和 不 罪 盟军 ,

新生之光与罪恶无相伴之处,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['hev(ə)n] - [wɔːd] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wʊd] [gaɪd] . { ['sɛvən]
And **pointing** **with** **her** **wings** **Heaven** **-** **ward** **our** **thoughts** **would** **guide** **.** **{** **7**
和 指向 和 她 翅膀 天堂 - 病房 我们的 想法 会 指导 . { 7
}
}
}

她用翅膀指向天空,指引我们的思绪。{7}

[ɪn] ['beltɪd] [gəʊld] [ðə; ði] ['biːz] [wɪð] “ ['meri] [mɑːtʃ]
In **belted** **gold** **the** **bees** **with** **“** **merry** **march**
在 系带 金子 这 蜜蜂 和 “ 欢乐 行进

身着金色腰带的蜜蜂们欢快地行进着

” [θruː] ['flaʊəri] [taʊnz] [gəʊ] ['saʊndɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] :
” **Through** **flowery** **towns** **go** **sounding** **on** **their** **way** **:**
” 通过 如花 城镇 去 听起来 在 他们的 方式 :

“他们一路穿过鲜花盛开的小镇:

[ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] - - [sʌn] - [steɪnd] [ɑːtʃ] ,
They **pass** **the** **streakèd** **woodbine's** **sun** **-** **stained** **arch** **,**
他们 经过 这 - - 太阳 - 染色 拱 ,

他们经过阳光晒得斑驳陆离的忍冬树拱门,

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [glaɪd] [θruː] [striːts] [ɒv; əv] ['ʃiːtɪd] [meɪ] ,
And **onward** **glide** **through** **streets** **of** **sheeted** **May** **,**
和 向前 滑行 通过 街道 的 床单 可能 ,

然后继续滑行,穿过五月里被薄纱覆盖的街道,

[nɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['rəʊzɪz] [steɪ] ,
Nor **till** **they** **reach** **the** **summer** **-** **roses** **stay** **,**
也不 直到 他们 抵达 这 夏天 - 玫瑰 停留 ,

直到它们到达夏日玫瑰盛开的地方,

[weə(r)] ['meɪdn] - [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] ['djuːi] [driːmz] ,
Where **maiden** **-** **buds** **are** **wrapt** **in** **dewy** **dreams** **,**
在哪里 少女 - 花蕾 是 包裹 在 露水 梦境 ,

少女的花蕾沉浸在晶莹剔透的梦境中,

['draʊzi]	[θruː]	['briːðɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[njuː]	-	[məʊn]	[heɪ]	,
Drowsy	**through**	**breathing**	**back**	**the**	**new**	**-**	**mown**	**hay**	**,**
昏昏欲睡	通过	呼吸	后退	这	新的	-	修剪过的	干草	,

呼吸间，新割的干草让他昏昏欲睡。

[ðæt]	[rəʊlz]	[ɪts]	['freɪgrəns]	['or]	[ðə; ði]	-	[striːmz]	,	—
That	**rolls**	**its**	**fragrance**	**o'er**	**the**	**fringèd**	**streams**	**,**	**—**
那	卷	它是	香味	超过	这	-	溪流	,	—

那芬芳弥漫在两岸溪流之上，——

['mɪrər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[naʊ]	[deks]	[hɪz; ɪz]	['kwɪvərɪŋ]	[biːmz]	.
Mirrors	**in**	**which**	**the**	**Sun**	**now**	**decks**	**his**	**quivering**	**beams**	**.**
镜子	在	哪个	这	太阳	现在	甲板	他的	颤抖	光束	.

太阳的光芒透过镜子，闪烁不定。

['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]	[ðə; ði]	[læmz]	,	[freʃ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['flaʊəri]	['slʌmbə(r)]	,
Uprise	**the**	**lambs**	**,**	**fresh**	**from**	**their**	**flowery**	**slumber**	**,**
起义	这	羔羊	,	新鲜的	从	他们的	如花	睡眠	,

唤醒沉睡的羔羊们，它们刚刚从花香的沉睡中醒来。

(	[ðə; ði]	['deɪziz]	[ðeɪ]	[prest]	[daʊn]	[raɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɒd]	;	)	—
(	**The**	**daisies**	**they**	**pressed**	**down**	**rise**	**from**	**the**	**sod**	**;**	**)**	**—**
(	这	雏菊	他们	按下	向下	上升	从	这	草皮	;	)	—

（他们压下的雏菊从草皮中冒了出来；）

[hiː; hi]	[ðem; ðəm]	[huː]	['evri]	[stɑː(r)]	[dʌθ]	['nʌmbə(r)]	,
He	**guardeth**	**them**	**who**	**every**	**star**	**doth**	**number**	**,**
他	守护者	他们	WHO	每一个	星星	确实	数字	,

他守护着那些被每颗星辰所计数的人，

[huː]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ə; eɪ]	[læm]	,	—	“	[ðə; ði]	[læm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
Who	**called**	**His**	**Son**	**a**	**lamb**	**,**	**—**	**“**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**;**
WHO	称为	他的	儿子	一个	羊肉	,	—	“	这	羊肉	的	上帝	;

祂称祂的儿子为羔羊，——“神的羔羊”；

”	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	[wɪð'druː]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ˌʌp'lɪftɪd]	[rɒd]	,
”	**And**	**for**	**His**	**sake**	**withdrew**	**th**	**'**	**uplifted**	**rod**	**,**
”	和	为了	他的	清酒	退出	th	-	提升	杆	,

“为了祂的缘故，祂收回了高举的杖，

['bɪdɪŋ]	[iːtʃ]	[klaʊd]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪlvəri]	[fliːs]	,
Bidding	**each**	**cloud**	**turn**	**to**	**a**	**silvery**	**fleece**	**,**
投标	每个	云	转动	到	一个	银色	羊毛	,

让每一朵云都变成银色的羊毛，

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒd]	[flɒk]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	['ʃepəd]	[trɒd]
The	**imaged**	**flock**	**for**	**which**	**our**	**Shepherd**	**trod**
这	成像	群	为了	哪个	我们的	牧羊人	践踏

我们牧羊人所牧养的羊群的影像

[ðə; ði]	[pɑːðz]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[faɪnd]	[piːs]	:	—
The	**paths**	**of**	**sorrow**	**,**	**that**	**we**	**might**	**find**	**peace**	**:**	**—**
这	路径	的	悲哀	,	那	我们	可能	寻找	和平	:	—

悲伤之路，只为寻得平静：——

[ðəʊz]	['embləmz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[wɪl]	[weɪv]	[tɪl]	[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	.
Those	**emblems**	**of**	**his**	**love**	**will**	**wave**	**till**	**time**	**shall**	**cease**	**.**
那些	徽章	的	他的	爱	将要	海浪	直到	时间	将	停止	.

他爱的象征将一直飘扬，直到时间终结。

[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[skaɪ]	[liːnz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ruːɪnd]	[mɪl]	,
On	**the**	**far**	**sky**	**leans**	**the**	**old**	**ruined**	**mill**	**,**
在	这	远的	天空	倾斜	这	老的	毁坏	磨	,

远处的天空中，倾斜着一座废弃的古老磨坊。

[θruː] [ɪts] [rent] [seɪlz] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['sʌnbiːm] [gləʊ] ,

Through	its	rent	sails	the	broken	sunbeams	glow	,
通过	它是	租	帆	这	破碎的	阳光	辉光	,

透过船体裂缝，破碎的阳光闪耀着光芒。

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [belt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɪl] ,

Gilding	the	trees	that	belt	the	lower	hill	,
镀金	这	树木	那	腰带	这	降低	爬坡道	,

给环绕山脚的树木镀上金箔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [θɔːnz] [wɪtʃ] [ɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [grəʊ] .

And	the	old	thorns	which	on	its	summit	grow	.
和	这	老的	荆棘	哪个	在	它是	首脑	生长	.

还有山顶上生长的老荆棘。

['əʊnli] [ðə; ði] ['riːdi] [mɑːʃ] [ðæt] [sliːp] [bɪ'ləʊ] ,

Only	the	reedy	marsh	that	sleeps	below	,
仅有的	这	芦苇	沼泽	那	睡觉	以下	,

只有下方沉睡的芦苇沼泽，

[wɪð] [ɪts] [dwɔːf] [bʊʃɪz] , [ɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] ;

With	its	dwarf	bushes	,	is	concealed	from	view	;
和	它是	矮人	灌木丛	,	是	暗	从	看法	;

由于周围长满了矮小的灌木，所以很难被发现；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θɔːn] [ɪts] [hed] [dʌθ] [ʃəʊ] ,

And	now	a	struggling	thorn	its	head	doth	show	,
和	现在	一个	挣扎	刺	它是	头	确实	展示	,

现在，一根挣扎的刺露出了它的顶端，

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ʃeɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['sməʊki] [bluː] ,

Another	half	shakes	off	the	smoky	blue	,
其他	一半	奶昔	离开	这	烟	蓝色的	,

另一半人摆脱了烟雾缭绕的蓝色，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] [gəʊld] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [djuː] : { [eit] }

Just	where	the	dusty	gold	streams	through	the	heavy	dew	:	{	8	}
只是	在哪里	这	尘土飞扬	金子	溪流	通过	这	重的	露	:	{	8	}

就在金粉穿过浓重露水的地方：{8}

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['rɪvə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [driːmz] ,

And	there	the	hidden	river	lingering	dreams	,
和	那里	这	隐	河	挥之不去的	梦境	,

那里，隐藏着河流，萦绕着梦想。

[juː; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;

You	scarce	can	see	the	banks	which	round	it	lie	;
你	稀少	能	看	这	银行	哪个	圆形的	它	说谎	;

你几乎看不到环绕着它的河岸；

[ðæt] ['wɪðəd] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [triː] , [ɔː(r)] ['ʃepəd] [siːm] ,

That	withered	trunk	,	a	tree	,	or	shepherd	seems	,
那	干枯	树干	,	一个	树	,	或者	牧羊人	似乎	,

那枯萎的树干，像一棵树，又像一个牧羊人，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)] ['fænsi] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] .

Just	as	the	light	or	fancy	strikes	the	eye	.
只是	作为	这	光	或者	想要	罢工	这	眼睛	.

就像光线或灵感击中你的眼睛一样。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [greɪz] [hɑːd] [baɪ] ,

Even	the	very	sheep	,	which	graze	hard	by	,
甚至	这	非常	羊	,	哪个	轻擦	难的	经过	,

就连在附近吃草的绵羊，

[səʊ] [blend] [ðeə(r)] ['fliːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] ,

So	blend	their	fleeces	with	the	misty	haze	,
所以	混合	他们的	羊毛	和	这	蒙蒙	阴霾	,

于是，将它们的羊毛与薄雾混合在一起。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [klaʊdz] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [skaɪ] ,

They	look	like	clouds	shook	from	the	unsunned	sky	,
他们	看	喜欢	云	摇晃	从	这	未晒过的	天空	,

它们看起来像是从不见天日的天空中抖落下来的云朵。

[eə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] [dɪd] [bleɪz] : —

Ere	morning	o'er	the	eastern	hills	did	blaze	:	—
埃雷	早晨	超过	这	东	丘陵	做过	火焰	:	—

黎明尚未照耀东部的山峦:

[ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [greɪz] .

The	vision	fades	as	they	move	further	on	to	graze	.
这	想象	淡出	作为	他们	移动	更远	在	到	轻擦	.

随着他们继续向前吃草，视线逐渐模糊。

[ə; eɪ] ['tʃekəd] [laɪt] [striːmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

A	chequered	light	streams	in	between	the	leaves	,
一个	方格	光	溪流	在	之间	这	树叶	,

斑驳的光影透过树叶缝隙洒下，

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

Which	on	the	greensward	twinkle	in	the	sun	;
哪个	在	这	绿地	闪烁	在	这	太阳	;

在阳光下，绿茵场上的树木闪闪发光;

[ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [θrʌʃ] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['bʊzəm] [hiːvz] ,

The	deep	-	voiced	thrush	his	speckled	bosom	heaves	,
这	深的	-	配音	画眉	他的	斑驳的	怀	起伏	,

那只嗓音低沉的画眉，它斑驳的胸膛微微起伏，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [striːm] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [dʌθ] [rʌn] ,

And	like	a	silver	stream	his	song	doth	run	,
和	喜欢	一个	银	溪流	他的	歌曲	确实	跑步	,

他的歌声如同银色的溪流般流淌，

[daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [veɪl] , - [wɪð] [fɜː(r)] - [triːz] [dʌn] .

Down	the	low	vale	,	edgèd	with	fir	-	trees	dun	.
向下	这	低的	谷	,	-	和	冷杉	-	树木	逼债	.

沿着低矮的山谷向下，两旁长满了灰褐色的冷杉树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [naʊ] [hɒps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

A	little	bird	now	hops	beside	the	brook	,
一个	小的	鸟	现在	酒花	旁	这	溪	,

一只小鸟在小溪边跳跃。

“ ['piːkɪŋ] ” [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'frait] [nʌn] ;

“	Peaking	”	about	like	an	affrighted	nun	;
“	巅峰	”	关于	喜欢	一个	惊恐	尼姑	;

像受惊的修女一样“窥视”;

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [dʌθ] ['ʌpwəd] [lʊk] ,

And	ever	as	she	drinks	doth	upward	look	,
和	曾经	作为	她	饮料	确实	向上	看	,

她每次喝酒时都会抬头望向天空，

['twitə] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə'gen] , [ðen] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['klɔɪstəd] [nʊk] .

Twitters	and	drinks	again	,	then	seeks	her	cloistered	nook	.
推特	和	饮料	再次	,	然后	寻找	她	隐修	角落	.

又开始刷推特喝酒，然后回到她僻静的角落。

[wɒt] ['veərid] ['kʌləs] ['or] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [pleɪ] !
What varied colours o'er the landscape play !
什么 多种多样 颜色 超过 这 景观 玩 !

大地上色彩斑斓，美不胜收!

[ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [siːm] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [tuː; tə] [liːn] ,
The very clouds seem at their ease to lean ,
这 非常 云 似乎 在 他们的 舒适 到 倾斜 ,

就连云朵似乎也乐于倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [tuː; tə] [kiːp] [glæd]['hɒlədeɪ] .
And the whole earth to keep glad holiday .
和 这 所有的 地球 到 保持 高兴的 假期 .

愿全世界都欢度佳节。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [bʊʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [siːn] ,
The lowliest bush that by the waste is seen ,
这 最低级 衬套 那 经过 这 浪费 是 已见 ,

荒地旁最矮小的灌木丛，

[hæθ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['dʌski] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [griːn]
Hath changed its dusky for a golden green
有 已更改 它是 昏暗 为了 一个 金的 绿色的

它已从昏暗变为金绿色。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [mɔːn] :
In honour of this lovely Summer Morn :
在 荣誉 的 这 迷人的 夏天 早晨 :

谨以此纪念这美好的夏日清晨:

[ðə; ði] ['rʌtɪd] [rəʊdz] [dɪd]['nevə(r)] [siːm] [səʊ] [kliːn] ,
The rutted roads did never seem so clean ,
这 车辙 道路 做过 绝不 似乎 所以 干净的 ,

那些坑洼不平的道路从未显得如此干净。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [θɔːn] ,
There is no dust upon the wayside thorn ,
那里 是 不 灰尘 之上 这 路边 刺 ,

路旁的荆棘上没有一丝尘土。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bʌd] [lʊks] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['njuːli] [bɔːn] . { [naɪn] }
For every bud looks out as if but newly born . { 9 }
为了 每一个 芽 看起来 出去 作为 如果 但 新 出生 . { 9 }

每个花苞看起来都像是刚刚破土而出。{9}

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] [trɪps] [baɪ] [wɪð] [saɪd] - [lɒŋ] [lʊk] ,
A cottage girl trips by with side - long look ,
一个 小屋 女孩 旅行 经过 和 边 - 长的 看 ,

一个乡村女孩侧目而视地走过，

['stedi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Steadying the little basket on her head ;
稳定 这 小的 篮子 在 她 头 ;

她稳稳地把小篮子顶在头上;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ][plæŋk] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brʊk]
And where a plank bridges the narrow brook
和 在哪里 一个 板 桥梁 这 狭窄的 溪

以及横跨狭窄溪流的木板桥

[ʃiː; ʃi] [stɒps] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fɔːm] - .
She stops , to see her fair form shadowèd .
她 停止 , 到 看 她 公平的 形式 - .

她停下脚步，看着自己美丽的身影隐没在阴影中。

[ðə; ði] [striːm] [rɪ'flekts] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [red] ;

The	stream	reflects	her	cloak	of	russet	red	;
这	溪流	反映	她	披风	的	赤褐色	红色的	;

溪水倒映着她赤褐色的斗篷;

[bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,

Below	she	sees	the	trees	and	deep	-	blue	sky	,
以下	她	看到	这	树木	和	深的	-	蓝色的	天空	,

她向下望去，可以看到树木和湛蓝的天空。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['daʊnwəd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [bed] ,

The	flowers	which	downward	look	in	that	clear	bed	,
这	花朵	哪个	向下	看	在	那	清除	床	,

那片清澈的花坛里，花朵向下垂落。

[ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [wɪtʃ] ['or] [ɪts] ['braɪtnəs] [flai] : —

The	very	birds	which	o'er	its	brightness	fly	:	—
这	非常	鸟类	哪个	超过	它是	亮度	飞	:	—

正是那些飞翔在其光辉之上的鸟儿:

[ʃiː; ʃi] [pɑːts] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] - [bləʊn] [heə(r)] , [ðen] ['wʌndərɪŋ] ['pɑːsɪz] [baɪ] .

She	parts	her	loose	-	blown	hair	,	then	wondering	passes	by	.
她	部分	她	松动的	-	吹	头发	,	然后	好奇	通过	经过	.

她拨开散乱的头发，若有所思地走过。

[naʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [muːv] ['or] [ðə; ði] ['futpɑːθ] [braʊn]

Now	other	forms	move	o'er	the	footpaths	brown
现在	其他	表格	移动	超过	这	人行道	棕色的

现在，其他形态的生物沿着棕色的人行道移动。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

In	twos	and	threes	;	for	it	is	Market	-	day	.
在	二	和	三	;	为了	它	是	市场	-	天	.

成双成对或三三成群；因为今天是赶集日。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [hɪlz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Beyond	those	hills	stretches	a	little	town	,
超过	那些	丘陵	伸展	一个	小的	镇	,

越过那些山丘，便是一座小镇。

[ænd; ənd] ['ðɪðəwəd] [ðə; ði] ['rʌstik] [bend] [ðeə(r)] [wei] ,

And	thitherward	the	rustics	bend	their	way	,
和	向那边	这	乡村	弯曲	他们的	方式	,

于是，乡下人便朝着那个方向走去。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] ;

Crossing	the	scene	in	blue	,	and	red	,	and	grey	;
十字路口	这	场景	在	蓝色的	,	和	红色的	,	和	灰色的	;

蓝、红、灰三色交织出现;

[naʊ] [baɪ] [griːn] [hedʒ] - [rəʊz] , [naʊ] [baɪ] [əʊk] - [triːz] [əʊld] ,

Now	by	green	hedge	-	rows	,	now	by	oak	-	trees	old	,
现在	经过	绿色的	对冲	-	行	,	现在	经过	橡木	-	树木	老的	,

时而依偎在绿树篱旁，时而依偎在古老的橡树旁，

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] [staɪl] [ɔː(r)] - ['kɒtɪdʒ] [streɪ] .

As	they	by	stile	or	thatchèd	cottage	stray	.
作为	他们	经过	风格	或者	-	小屋	流浪	.

他们沿着栅栏或茅草屋迷路了。

[piːp] [θruː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'həʊld]

Peep	through	the	rounded	hand	,	and	you'll	behold
窥视	通过	这	圆润	手	,	和	你会	看哪

透过圆润的手掌，你会看到

[sʌtʃ] [dʒemz][æz; əz]['mɔ:rlənd] [dru:] , [ɪn] [freɪmz] [ɒv; əv] ['sʌni] [gəʊld] .

Such	gems	as	Morland	drew	,	in	frames	of	sunny	gold	.
这样的	宝石	作为	莫兰德	画	,	在	框架	的	阳光明媚	金子	.

莫兰德笔下的这些宝石，镶嵌在阳光般的金色画框中。

[ə; eɪ] ['leɪdn] [æs] , [ə; eɪ][meɪd] [wɪð] ['wɪkə(r)] [mɔ:n] - ,

A	ladened	ass	,	a	maid	with	wicker	maun	'	,
一个	满载	屁股	,	一个	女佣	和	柳条	毛恩	-	,

一头驮着重物的驴，一个拿着柳条编织的女仆，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [læd] ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [læmz] [tu:; tə] [sel] ,

A	shepherd	lad	driving	his	lambs	to	sell	,
一个	牧羊人	小伙子	驾驶	他的	羔羊	到	卖	,

一个牧羊少年赶着他的羊羔去卖，

['gɔ:di] - [drest] [g'ɜ:lz] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [dɔ:n] ,

Gaudy	-	dressed	girls	move	in	the	rosy	dawn	,
艳丽的	-	穿着	女孩们	移动	在	这	红润	黎明	,

穿着艳丽服饰的少女在玫瑰色的晨曦中漫步。

['wɪmɪn] [hu:z] [kləʊk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lændskeɪp] [wel] ,

Women	whose	cloaks	become	the	landscape	well	,
女性	谁	斗篷	变得	这	景观	出色地	,

那些披风化作风景的女子，

['fɑ:rmərz] [hu:z] [θɔ:ts] [ɒn] [krɒps] [ænd; ənd]['praɪzɪz] [dwel] ;

Farmers	whose	thoughts	on	crops	and	prizes	dwell	;
农民	谁	想法	在	农作物	和	奖品	住	;

满脑子都是庄稼和奖金的农民；

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑ:f] [drɔ:z] [nɪə(r)] .

An	old	man	with	his	cow	and	calf	draws	near	.
一个	老的	男人	和	他的	奶牛	和	小牛	平局	靠近	.

一位老人赶着他的母牛和小牛走了过来。

[ə'nɒn] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæriərz] [bel] ;

Anon	you	hear	the	Village	Carrier's	bell	;
匿名	你	听到	这	村庄	承运商的	钟	;

不久，你便听到了村里送信人的铃声；

[ðen] [dʌz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [əʊld] ['tɪltɪd] [kɑ:t] [ə'pɪə(r)] ,

Then	does	his	grey	old	tilted	cart	appear	,
然后	做	他的	灰色的	老的	斜	大车	出现	,

然后，他那辆灰色的旧式倾斜手推车出现了。

['mu:vɪŋ] [səʊ] [sləʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [get] [ðeə(r)] . { - }

Moving	so	slow	,	you	think	he	never	will	get	there	.	{	10	}
移动	所以	慢的	,	你	思考	他	绝不	将要	得到	那里	.	{	-	}

他走得太慢了，你觉得他永远也到不了那里。{10}

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [stɪl] [gri:n] [nuk] , [wʊdz] [əʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ri] ,

They	come	from	still	green	nooks	,	woods	old	and	hoary	,
他们	来	从	仍然	绿色的	角落	,	树林	老的	和	苍老	,

它们来自依然绿意盎然的角落，古老而斑驳的森林，

[ðə; ði]['saɪlənt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

The	silent	work	of	many	a	summer	night	,
这	沉默的	工作	的	许多	一个	夏天	夜晚	,

许多个夏夜的默默劳作

[eə(r)] [ðəʊz] [tɔ:l] [tri:z] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]['dʒaɪənt]['glɔ:ri] ,

Ere	those	tall	trees	attained	their	giant	glory	,
埃雷	那些	高的	树木	已达到	他们的	巨大的	荣耀	,

在那些高大的树木达到它们巨大的辉煌之前，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [dɑːk] [tɒps] [dɪd]['taʊə(r)] [ðæt] ['klaʊdi] [haɪt] :

Or	their	dark	tops	did	tower	that	cloudy	height	:
或者	他们的	黑暗的	最高额	做过	塔	那	多云	高度	:

或者说，它们黝黑的树梢确实高耸于云雾缭绕的高度：

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [spɒts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːθɔːn] [laɪt] ,

They	come	from	spots	which	the	grey	hawthorns	light	,
他们	来	从	地点	哪个	这	灰色的	山楂	光	,

它们来自灰山楂树照耀的地方，

[weə(r)] [striːm] - [kɪst] ['wiləuz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ʃɪvə(r)] .

Where	stream	-	kissed	willows	make	a	silvery	shiver	.
在哪里	溪流	-	亲吻	柳树	制作	一个	银色	颤抖	.

溪水轻吻柳树，发出银铃般的颤动。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [steps] [hæv; həv] [wɔːn] [ðəʊz] ['futpɑːθ] [braɪt]

For	years	their	steps	have	worn	those	footpaths	bright
为了	年	他们的	步骤	有	磨损	那些	人行道	明亮的

多年来，他们的脚步已经把那些小路磨损得锃亮。

[wɪtʃ] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Which	wind	along	the	fields	and	by	the	river	,
哪个	风	沿着	这	字段	和	经过	这	河	,

蜿蜒的山路沿着田野和河流延伸，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] “ ['ɹɪbəl] - ['bɪbəl] ” ['evə(r)] .

That	makes	a	murmuring	sound	,	a	“	ribble	-	bibble	”	ever	.
那	制作	一个	淙淙	声音	,	一个	“	肋骨	-	比布尔	”	曾经	.

那会发出低语声，一声“咕噜咕噜”。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [pɑːs] [wɪð] ['steɪtli] [peɪs] , —

A	troop	of	soldiers	pass	with	stately	pace	,	—
一个	部队	的	士兵	经过	和	庄严	步伐	,	—

一队士兵迈着庄严的步伐走过，——

[ðeə(r)] ['ɜːli] ['mjuːzɪk] [weiks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] :

Their	early	music	wakes	the	village	street	:
他们的	早期的	音乐	醒来	这	村庄	街道	:

清晨的音乐唤醒了村庄的街道：

[θruː] [jɒn] [waɪt] [blaɪndz] [piːps] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,

Through	yon	white	blinds	peeps	many	a	lovely	face	,
通过	远	白色的	百叶窗	人群	许多	一个	迷人的	脸	,

透过那白色的百叶窗，可以看到许多美丽的脸庞。

['smaɪlɪŋ] — [pə'tʃɑːns] [ʌn'kɒnʃəsli] [haʊ] [swiːt] !

Smiling	—	perchance	unconsciously	how	sweet	!
微笑	—	或许	不知不觉	如何	甜的	!

微笑——或许是无意识的微笑，多么甜蜜！

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [pres] [wɪð] [bluː] - [veɪnd] [fiːt] ,

One	does	the	carpet	press	with	blue	-	veined	feet	,
一	做	这	地毯	按	和	蓝色的	-	有脉络	脚	,

一个用青筋暴起的脚来压地毯，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][ik'spəuziz] ,

Not	thinking	how	her	fair	neck	she	exposes	,
不是	思维	如何	她	公平的	脖子	她	揭露	,

她没有意识到自己露出了白皙的脖颈，

[bʌt; bət] [wɪð] [waɪt] [fʊt] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [diːp] [biːt] ;

But	with	white	foot	timing	the	drum's	deep	beat	;
但	和	白色的	脚	定时	这	鼓的	深的	打	;

但用白脚踩出鼓点的深沉节奏；

[ænd; ənd] , [wen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [dəuz] ,

And	,	when	again	she	on	her	pillow	dozes	,
和	,	什么时候	再次	她	在	她	枕头	打盹	,

当她再次在枕头上打盹时，

[dri:mz] [haʊ] [ʃɪl] [dɑ:ns] [ðæt] [tju:n] - [mɒŋ] ['sʌmərz] ['rɪtʃɪst] ['rəʊzɪz] .

Dreams	how	she'll	dance	that	tune	'	mong	Summer's	richest	roses	.
梦想	如何	壳	舞蹈	那	调	-	蒙	夏季	最富有的	玫瑰	.

她梦想着在夏日最绚烂的玫瑰丛中翩翩起舞。

[səʊ][let][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bju:ti] [ʃʊd; ʃəd] !

So	let	her	dream	,	even	as	beauty	should	!
所以	让	她	梦	,	甚至	作为	美丽	应该	!

就让她做梦吧，美人就该如此!

[let] [ðə; ði] [waɪt] [plu:mz] [ə'θwɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] [sweɪ] !

Let	the	white	plumes	athwart	her	slumbers	sway	!
让	这	白色的	羽流	横穿	她	睡眠	摇摆	!

让白色的羽毛在她睡梦中摇曳!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sti:p] [ðeə(r)] ['sweɪlɪŋ] [snəʊ] [ɪn] [blʌd] ,

Why	should	I	steep	their	swaling	snow	in	blood	,
为什么	应该	我	陡	他们的	吞咽	雪	在	血	,

我为什么要让他们的雪流浸染在鲜血中?

[ɔ:(r)][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bætəlz] [grɪm] [ə'reɪ] ?

Or	bid	her	think	of	battle's	grim	array	?
或者	出价	她	思考	的	战斗的	严峻	大批	?

或者让她想想战场上残酷的景象?

[tru:θ] [wɪl] [tu:] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['blaɪndɪŋ] [stɑ:(r)] [dɪ'spleɪ] ,

Truth	will	too	soon	her	blinding	star	display	,
真相	将要	也	很快	她	失明	星星	展示	,

真相很快就会展现她耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kɒmɪt] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

And	like	a	fearful	comet	meet	her	eyes	.
和	喜欢	一个	可怕	彗星	见面	她	眼睛	.

她的目光如同惊恐的彗星般袭来。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðeɪ] [pɑ:s] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] !

And	yet	how	peaceful	they	pass	on	their	way	!
和	然而	如何	和平	他们	经过	在	他们的	方式	!

然而，他们一路走来多么平静安详啊!

[haʊ] [grænd][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [raɪz] ! —

How	grand	the	sight	as	up	the	hill	they	rise	!	—
如何	盛大	这	视线	作为	向上	这	爬坡道	他们	上升	!	—

他们沿着山坡向上攀登，那景象多么壮观啊!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] . { - }

I	will	not	think	of	cities	reddening	in	the	skies	.	{	11	}
我	将要	不是	思考	的	城市	发红	在	这	天空	.	{	-	}

我不会去想天空中城市泛红的景象。{11}

[haʊ] [swi:t] [ðəʊz] ['rʊərəl] [saʊndz] [fləʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] !

How	sweet	those	rural	sounds	float	by	the	hill	!
如何	甜的	那些	乡村的	声音	漂浮	经过	这	爬坡道	!

山间飘来乡村的鸟鸣声，多么悦耳动听!

[ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] [ʃrɪl] [tʃɜ:p] [rɪŋz] ['or] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	grasshopper's	shrill	chirp	rings	o'er	the	ground	,
这	蚱蜢的	尖锐	啁啾	戒指	超过	这	地面	,

蚱蜢尖锐的鸣叫声响彻地面，

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [ʃiːp] - [belz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['seldəm] [stɪl] ,
The jingling sheep - bells are but seldom still ,
这 叮当 羊 - 铃铛 是 但 很少 仍然 ,

羊铃叮当作响，但很少停止。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [geɪt] [kləuziz] [wɪð] ['hɒləʊ] [baʊnd] ,
The clapping gate closes with hollow bound ,
这 鼓掌 门 关闭 和 空洞的 边界 ,

拍手声响起，大门随之关闭，空心的束缚感袭来。

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [klɑːks] ['meʒəd] [saʊnd] .
There's music in the church - clock's measured sound .
有 音乐 在 这 教会 - 时钟的 测量 声音 .

教堂钟楼有节奏的钟声中蕴含着音乐。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] [sɒŋ] , [haʊ] [briːz] - [laɪk] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] ,
The ring - dove's song , how breeze - like comes and goes ,
这 戒指 - 鸽子的 歌曲 , 如何 微风 - 喜欢 来 和 去 ,

斑鸠的鸣叫，像微风般来去无踪。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [raʊnd] :
Now here , now there , it seems to wander round :
现在 这里 , 现在 那里 , 它 似乎 到 漫步 圆形的 :

它一会儿在这里，一会儿在那里，似乎在四处游荡:

[ðə; ði] [red] ['kaʊz] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌplənd] [fləʊz] ;
The red cow's voice along the upland flows ;
这 红色的 牛的 嗓音 沿着 这 高地 流量 ;

红母牛的叫声沿着高地传来;

[hɪz; ɪz] [beɪs] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [bʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['medəʊ] [ləʊz] .
His bass the brindled bull from the far meadow lows .
他的 低音 这 斑纹 公牛 从 这 远的 草地 低 .

他的低音来自远处低洼草地上的一头斑纹公牛。

“ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
“ Cuckoo ! cuckoo !
“ 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

“布谷鸟！布谷鸟！”

” [ɑː] !
” ah !
” 啊 !

“啊！

[wel] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [nəʊt] ,
well I know thy note ,
出色地 我 知道 你的 笔记 ,

我很清楚你的音符，

[ðəʊz] ['sʌmə(r)] - [saʊndz] [ðə; ði] ['bækwəd] [j'iəz] [duː; də] [brɪŋ] ,
Those summer - sounds the backward years do bring ,
那些 夏天 - 声音 这 落后 年 做 带来 ,

那些岁月倒流带来的夏日之声，

[laɪk] ['mɛməriz] [lɒkt] - [ʌp] [bɑːk] [wʌns][mɔː(r)][ə'fləʊt] :
Like Memory's locked - up barque once more afloat :
喜欢 记忆的 已锁定 - 向上 帆船 一次 更多的 漂浮 :

就像记忆中那艘被锁住的帆船再次浮起一样:

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪfs] [glæd] [sprɪŋ] ,
They carry me away to life's glad spring ,
他们 携带 我 离开 到 生活的 高兴的 春天 ,

它们带我走向生命中美好的春天，

[tuː; tə] [həʊm] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əʊld] [bau] - .
To home , with all its old boughs rustleìng .
到 家 , 和 全部 它是 老的 树枝 - .

回到家，聆听老树枝沙沙作响的声音。

- [tɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] !
' Tis a sweet sound !
- 的 一个 甜的 声音 !

真是悦耳的声音!

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [nɒt] [glæd] ;
but now I feel not glad ;
但 现在 我 感觉 不是 高兴的 ;

但我现在并不感到高兴;

[ai] [mɪs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I miss the voices which were wont to sing ,
我 错过 这 声音 哪个 是 惯于 到 唱歌 ,

我想念那些曾经歌唱的声音。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ai] [rəum] , [ə; eɪ] ['hæpi] [læd] .
When on the hills I roamed , a happy lad .
什么时候 在 这 丘陵 我 漫游 , 一个 快乐的 小伙子 .

当我在山间漫游时，我是一个快乐的少年。

“ ['kʊkuː] !
“ Cuckoo !
“ 布谷鸟 !

“布谷鸟!

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] — [nɒt] [ðiː] — [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sæd] .
” it is the grave — not thee — that makes me sad .
” 它 是 这 严重 — 不是 你 — 那 制作 我 伤心 .

“让我悲伤的是坟墓，而不是你。”

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['seɪdʒɪz] , [wens] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [raɪz] , —
Tell me , ye sages , whence these feelings rise , —
告诉 我 , 是的 智者 , 何处 这些 情怀 上升 , —

请诸位智者告诉我，这些情感究竟从何而来?

['sɒrəʊfl] ['mɔːnɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['daːkənd] [səʊl] ;
Sorrowful mornings on the darkened soul ;
悲伤 早晨 在 这 变暗 灵魂 ;

悲伤的清晨笼罩着黯淡的灵魂;

[glimps] [ɒv; əv] ['brəʊkən] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['stɔːmi] [skaɪz] ,
Glimpses of broken , bright , and stormy skies ,
惊鸿一瞥 的 破碎的 , 明亮的 , 和 暴风雨 天空 ,

瞥见破碎、明亮和暴风雨交加的天空,

['or] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɜːθ] — [ðə; ði] [hɑːt] — [hæz; həz] [nəʊ] [kən'trəʊl] ?
O'er which this earth — the heart — has no control ?
超过 哪个 这 地球 — 这 心 — 有 不 控制 ?

地球——人心——对此无能为力吗?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðʌs] ['bækwəd] [rəʊl] ?
Why does the sea of thought thus backward roll ?
为什么 做 这 海 的 想法 因此 落后 卷 ?

思想的海洋为何会如此逆流而上?

['mɛməriz] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [reɪvz] ,
Memory's the breeze that through the cordage raves ,
记忆的 这 微风 那 通过 这 绳索 锐舞 ,

记忆就像微风，穿过绳索，轻快地吹拂。

[ænd; ənd]['evə(r)] [draɪvz] [ˌjuː 'es][ɒn][sʌm; səm] [həʊm] - [wɔːd] [ʃəʊl] ,

And	ever	drives	us	on	some	home	-	ward	shoal	,
和	曾经	驱动	我们	在	一些	家	-	病房	浅滩	,

并且总是驱使我们驶向回家的浅滩，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['melənkəli] [weɪvz]

As	if	she	loved	the	melancholy	waves
作为	如果	她	喜爱	这	忧郁	波浪

仿佛她深爱着那忧郁的波浪

[ðæt] , ['mɜːmərɪŋ] [ʃɔː(r)] - [wɔːd] [breɪk] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [greɪvz] . { - }

That	,	murmuring	shore	-	ward	break	,	over	a	reef	of	graves	.	{	12	}
那	,	淙淙	支撑	-	病房	休息	,	超过	一个	礁	的	坟墓	.	{	-	}

那浪花低声拍打着海岸，越过一片坟墓礁石。{12}

[hɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['meri] [belz] [rɪŋ] ['or] [ðə; ði] [veɪl] ,

Hark	how	the	merry	bells	ring	o'er	the	vale	,
听着	如何	这	欢乐	铃铛	戒指	超过	这	谷	,

听啊，山谷间回荡着欢快的钟声！

[naʊ] [nɪə(r)] , [rɪ'məʊt] , [ɔː(r)] [lɒst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] .

Now	near	,	remote	,	or	lost	,	just	as	it	blows	.
现在	靠近	,	偏僻的	,	或者	丢失的	,	只是	作为	它	打击	.

如今，无论近在咫尺、遥不可及，还是湮没无闻，都如同风吹过一般。

[ðə; ði] [red] [kɒk] [sendz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪl] ,

The	red	cock	sends	his	voice	upon	the	gale	,
这	红色的	公鸡	发送	他的	嗓音	之上	这	大风	,

红公鸡在狂风中鸣叫，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θætʃt] [greɪndʒ][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] ['raɪv(ə)l] [krəʊz] :

From	the	thatched	grange	his	answering	rival	crows	:
从	这	茅草屋顶	农庄	他的	回答	竞争对手	乌鸦	:

从茅草屋顶的农舍里，传来与他声敌的乌鸦的回应：

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['or] [ðə; ði] [djuː] - [beɪðd] ['medəʊ] [gəʊz] ,

The	milkmaid	o'er	the	dew	-	bathed	meadow	goes	,
这	挤奶女工	超过	这	露	-	洗澡	草地	去	,

挤奶女走过露水浸润的草地，

[hɜː(r); hə(r)] [tʌkt] - [ʌp] ['kɜːtəl]['evə(r)]['həʊldɪŋ] [taɪt] ;

Her	tucked	-	up	kirtle	ever	holding	tight	;
她	塞进去	-	向上	柯特尔	曾经	保持	紧的	;

她紧紧裹住的裙摆；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [hedʒ] - [rəʊz] ,

And	now	her	song	rings	through	the	green	hedge	-	rows	,
和	现在	她	歌曲	戒指	通过	这	绿色的	对冲	-	行	,

现在，她的歌声回荡在绿色的树篱间。

[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [kɪt] [huːps] ['glɪtə(r)] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [braɪt] : —

Her	milk	-	kit	hoops	glitter	like	silver	bright	:	—
她	牛奶	-	成套工具	篮球	闪光	喜欢	银	明亮的	:	—

她的乳环闪闪发光，像银子一样亮：—

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

I	hear	her	lover	singing	somewhere	out	of	sight	.
我	听到	她	情人	歌唱	某处	出去	的	视线	.

我听见她的情人从远处唱歌。

[weə(r)] [sɔːrz] [ðæt] ['spaɪə(r)] , ['aʊə(r)] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] [preɪd] ;

Where	soars	that	spire	,	our	rude	forefathers	prayed	;
在哪里	翱翔	那	尖塔	,	我们的	粗鲁的	祖先	祈祷	;

在那高耸入云的尖塔之处，我们粗犷的祖先曾祈祷；

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [θɪk] - [liːvd] [del]
Thither they came , from many a thick - leaved dell
那里 他们 来了 , 从 许多 一个 厚的 - 离开 戴尔

他们从许多树叶茂密的山谷来到这里。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['or] [ðəʊz] ['futpɑːθ] [streɪd] ,
Year after year , and o'er those footpaths strayed ,
年 后 年 , 和 超过 那些 人行道 迷路了 ,

年复一年，沿着那些蜿蜒的小路，

[wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sæbəθ] [bel] , —
When summoned by the sounding Sabbath bell , —
什么时候 被召唤 经过 这 听起来 安息日 钟 , —

当安息日的钟声响起时，——

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [dwel] .
For in those walls they deemed that God did dwell .
为了 在 那些 墙壁 他们 被认为 那 上帝 做过 住 .

因为他们认为上帝就居住在那些墙壁里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [bɛlz] [diːp] [saʊnd] .
And still they sleep within that bell's deep sound .
和 仍然 他们 睡觉 之内 那 贝尔的 深的 声音 .

他们依然沉睡在那深沉的钟声中。

[jɒn] ['spaɪə(r)] [dʌθ] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tel] ;
Yon Spire doth here of no distinction tell ;
扬 尖塔 确实 这里 的 不 区别 告诉 ;

Yon Spire 在此处并无特殊之处；

['or] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːθli] [maʊnd] ,
O'er rich and poor , marble , and earthly mound ,
超过 富有的 和 贫穷的 , 大理石 , 和 尘世的 冢 ,

无论贫富，无论大理石还是土丘，

[ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ɔːl] , — [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][wʌn] ['kɒmən] [graʊnd] .
The Monument of all , — it marks one common ground .
这 纪念碑 的 全部 , — 它 标记 一 常见的 地面 .

这座纪念碑是所有人的共同象征，它标志着一个共同的立足点。

[siː] ['jɒndə(r)] [sməʊk] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kɜːrlz][tuː; tə] ['hev(ə)n]
See yonder smoke , before it curls to Heaven
看 远处 抽烟 , 前 它 卷发 到 天堂

看那边的烟雾，在它卷向天堂之前

['miŋgl] [ɪts] [bluː] [ə'mɪd][ðə; ði][elm] - [triːz] [tɔːl] ;
Mingles its blue amid the elm - trees tall ;
明格尔斯 它是蓝色的 之中 这 榆树 - 树木 高的 ;

它的蓝色与高耸的榆树交相辉映；

[ʃrɪŋkɪŋ] [laɪk][wʌn] [huː] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
Shrinking like one who fears to be forgiven ,
收缩 喜欢 一 WHO 恐惧 到 是 已原谅 ,

像害怕被原谅的人一样畏缩不前。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [dʌθ] ['prɒstreɪt] [fɔːl] ,
So on the earth again doth prostrate fall ,
所以 在 这 地球 再次 确实 前列腺 落下 ,

于是他又俯伏在地，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [griːn] [iːtʃ] [sɪn] [rɪ'kɔːl] .
And ' mid the bending green each sin recall .
和 - 中 这 弯曲 绿色的 每个 罪 记起 .

在弯曲的绿色中，每一种罪恶都将被回忆起来。

[naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - ['tʃɪldrən] [raɪz] ,
Now from their beds the cottage - children rise ,
现在 从 他们的 床 这 小屋 - 孩子们 上升 ,

现在，小屋里的孩子们都从床上起身了。

[raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːli] ['pleɪˌmeɪts] ['nɔɪzi] [bɔːl] ;
Roused by some early playmate's noisy bawl ;
唤醒 经过 一些 早期的 玩伴的 嘈杂 呶 ;

被某个早年玩伴的喧闹哭喊声吵醒;

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ['stændɪŋ] , [rʌb][ðeə(r)] [aɪz] ,
And , on the door - step standing , rub their eyes ,
和 , 在 这 门 - 步 常设 , 擦 他们的 眼睛 ,

然后，他们站在门口，揉着眼睛，

['stretʃɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] . { - }
Stretching their little arms , and gaping at the skies . { 13 }
伸展 他们的 小的 武器 , 和 张开的 在 这 天空 . { - }

他们伸出小胳膊，张大嘴巴望着天空。{13}

[ðə; ði] [liːvz] " [drɒp] , [drɒp] , " [ænd; ənd][dɒt][ðə; ði] [krisp] [striːm]
The leaves " drop , drop , " and dot the crisped stream
这 树叶 " 降低 , 降低 , " 和 点 这 酥脆 溪流

树叶"飘落，飘落"，点缀着清脆的溪流。

[səʊ] [kwɪk] , [iːtʃ] ['sɜːk(ə)l] [weəz] [ðə; ði][fɜːst] [ə'weɪ] ;
So quick , each circle wears the first away ;
所以 快的 , 每个 圆圈 穿着 这 第一的 离开 ;

速度如此之快，每一圈都会磨损掉第一圈;

[fɑː(r)] [aʊt][ðə; ði] ['tʌftɪd] ['bʊlrʌʃ] [siːm] [tuː; tə] [driːm] ,
Far out the tufted bulrush seems to dream ,
远的 出去 这 簇绒 芦苇 似乎 到 梦 ,

远处，簇生的芦苇仿佛在做梦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪp(ə)l][nɒdz][ɪts] [hed] [ɔːl'weɪ] ;
And to the ripple nods its head alway ;
和 到 这 波纹 点头 它是 头 总是 ;

它总是对着涟漪点头;

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [flægz] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [pleɪ] ,
The water - flags with one another play ,
这 水 - 旗帜 和 一 其他 玩 ,

水旗彼此交相辉映，

['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] [ðæt] [bləʊz] [bɪ'twiːn] ,
Bowing to every breeze that blows between ,
鞠躬 到 每一个 微风 那 打击 之间 ,

向吹过的每一阵微风低头，

[waɪl] ['pɜːp(ə)l]['drægən] - [flaɪz][ðeə(r)] [wɪŋz] [dɪ'spleɪ] :
While purple dragon - flies their wings display :
尽管 紫色的 龙 - 苍蝇 他们的 翅膀 展示 :

紫蜻蜓的翅膀展现出:

[ðə; ði] ['restləs] ['swɑːloʊz] ['ærəʊi] [flaɪt] [ɪz] [siːn] ,
The restless swallow's arrowy flight is seen ,
这 不安 燕子的 箭头 航班 是 已见 ,

可以看到那只躁动不安的燕子如箭般飞翔。

['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [weɪv] , [ðen] [lɒst] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] .
Dimpling the sunny wave , then lost amid the green .
凹陷 这 阳光明媚 海浪 , 然后 丢失的 之中 这 绿色的 .

阳光下的波浪泛起涟漪，然后消失在绿色之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɑːst] [naɪt] [pɑːst] [ðæt] ['dɑːksəm] [leɪn] ,
The boy who last night passed that darksome lane ,
这 男生 WHO 最后的 夜晚 通过了 那 黑暗的 车道 ,

昨晚经过那条阴暗小巷的男孩

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ;
Trembling at every sound , and pale with fear ;
发抖 在 每一个 声音 , 和 苍白 和 害怕 ;

听到任何声音都浑身颤抖，脸色苍白;

[huː] [ʃʊk] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːvz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,
Who shook when the long leaves talked to the rain ,
WHO 摇晃 什么时候 这 长的 树叶 谈话 到 这 雨 ,

当长长的树叶与雨水对话时，是谁在颤抖?

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
And tried to sing , his sinking heart to cheer ;
和 尝试 到 唱歌 , 他的 下沉 心 到 欢呼 ;

他试图唱歌，想让自己的心情好起来;

[hˈiəz] [naʊ] [nəʊ] [brʊk] [weɪl] [gəʊst] - [laɪk][ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Hears now no brook wail ghost - like on his ear ,
听到 现在 不 溪 哀号 鬼 - 喜欢 在 他的 耳朵 ,

如今，他再也听不到溪流如鬼魅般的哀鸣在耳边回荡。

[nəʊ] [ded] - [mænz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - ['biːtlz] [wɪŋ] :
No dead - man's groan in the black - beetle's wing :
不 死的 - 男人的 呻吟 在 这 黑色的 - 甲虫的 翼 :

黑甲虫的翅膀里没有死者的呻吟:

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] - [daɪd] ['bʌtəflaɪz] [ə'pɪə(r)] ,
But where the deep - dyed butterflies appear ,
但 在哪里 这 深的 - 染色 蝴蝶 出现 ,

但当那些深色蝴蝶出现时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [laɪk]['fəʊldɪd] [piː] - [bluːmz] [swɪŋ] ,
And on the flowers like folded pea - blooms swing ,
和 在 这 花朵 喜欢 折叠 豌豆 - 花朵 摇摆 ,

花朵像折叠的豌豆花一样摇曳，

[wɪð] ['næpləs] [hæt][ɪn][hænd][hiː; hi]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [dʌθ] [sprɪŋ] .
With napless hat in hand he after them doth spring .
和 无午睡 帽子 在 手 他 后 他们 确实 春天 .

他手里拿着一顶没有绒毛的帽子，追了上去。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][skaɪ][ðə; ði]['dɪstənt] ['lændskeɪp] [melts] ,
In the far sky the distant landscape melts ,
在 这 远的 天空 这 遥远 景观 融化 ,

远方的天空中，远处的景色渐渐消融。

[laɪk] - [klaʊdz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] ;
Like pilèd clouds tinged with a darker hue ;
喜欢 - 云 带点色调 和 一个 较暗 色调 ;

像堆积的云朵，泛着暗淡的色调;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [jɒn] [haɪ] ['ʌpləɪnd] [belts]
Even the wood which yon high upland belts
甚至 这 木头 哪个 远 高的 高地 腰带

甚至连高地带上的树林

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [klaʊdz] , [ɒv; əv] [diːpə(r)] [bluː] .
Looks like a range of clouds , of deeper blue .
看起来 喜欢 一个 范围 的 云 , 的 更深 蓝色的 .

看起来像是一排深蓝色的云。

[wʌn] ['wɪðəd] [triː] [bəːsts] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [vjuː] , —
One withered tree bursts only on the view , —
一 干枯 树 爆发 仅有的 在 这 看法 , 一

只有一棵枯树在视野中格外醒目，——

[ə; eɪ][bɔːld][beə(r)][əʊk] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [grəuz] ,
A bald bare oak , which on the summit grows ,
一个 秃 裸 橡木 , 哪个 在 这 首脑 生长 ,

山顶上生长着一棵光秃秃的橡树，

([ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] :)
(And looks as if from out the sky it grew :)
(和 看起来 作为 如果 从 出去 这 天空 它 生长 :)

（看起来就像是从天上长出来的一样：）

[ðæt] [triː] [hæz; həz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntri] [snoʊz] ,
That tree has borne a thousand wintry snows ,
那 树 有 出生 一个 千 冬季 雪 ,

那棵树已经承受了上千场冬雪的洗礼，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌʌn'nʌmbəd] ['mɔːnɪŋz] [gɪld][ɪts] [nɑːld] [bau] . { - }
And seen unnumbered mornings gild its gnarled boughs . { 14 }
和 已见 未编号 早晨 镀金 它是盘根错节的 树枝 . { - }

无数个清晨，阳光洒满它虬曲的枝干。{14}

[jɒn] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [greɪ] [əʊld]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst]
Yon weather - beaten grey old finger - post
扬 天气 - 被打败 灰色的 老的 手指 - 邮政

远处那根饱经风霜的灰色老路标

[stændz] [laɪk] [taɪmz] [lænd] - [mɑːk] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
Stands like Time's land - mark pointing to decay ;
站立 喜欢 时间 土地 - 标记 指向 到 衰变 ;

如同时间的里程碑，指向衰败；

[ðə; ði] ['veri] [rəʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɑːkt] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] :
The very roads it once marked out are lost :
这 非常 道路 它 一次 标记 出去 是 丢失的 :

它曾经标示的道路如今已不复存在：

[ðə; ði] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] ['evri] [deɪ]
The common was encroached on every day
这 常见的 曾是 侵占 在 每一个 天

公共用地每天都遭到侵占。

[baɪ] ['grɑːspɪŋ] [men] [huː] [bɔː(r)][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [sweɪ] ,
By grasping men who bore an unjust sway ,
经过 抓握 男人 WHO 钻孔 一个 不公正 摇摆 ,

通过攫取那些实行不公正统治的人，

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [gɪft] [frɒm; frəm] ['tʃærətiz] [ded] [hændz] .
And rent the gift from Charity's dead hands .
和 租 这 礼物 从 慈善机构的 死的 双手 .

从慈善的死手中租借这份礼物。

[ðə; ði][pəʊst] [dʌz] [stɪl] [wʌn]['brəʊkən][ɑːm] [dɪ'spleɪ] ,
The post does still one broken arm display ,
这 邮政 做 仍然 一 破碎的 手臂 展示 ,

帖子中仍然展示了一只断臂。

[wɪtʃ] [naʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['wɜːkhaʊs] [stændz] ,
Which now points out where the New Workhouse stands ,
哪个 现在 积分 出去 在哪里 这 新的 济贫 站立 ,

现在，这便指明了新济贫院的所在位置。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] “ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
As if it said “ Poor man !
作为 如果 它 说 ” 贫穷的 男人 !

仿佛在说“可怜的人!

[ðəʊz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðaɪ][lændz] .
those walls are all thy lands .
那些 墙壁 是 全部 你的 土地 .

那些城墙都是你的土地。

” [weə(r)] [ˈor] [jɒn] [ˈwʊdlənd] - [striːm] [dɑːk] [ˈbrɑːntʃɪz] [baʊ; bəʊ] ,
” Where o'er yon woodland - stream dark branches bow ,
” 在哪里 超过 远 林地 - 溪流 黑暗的 分支 弓 ,

“在那片林间溪流上，深色的树枝低垂着头，

[ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ɑː(r); ə(r)][let][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Patches of blue are let in from the sky ,
补丁 的 蓝色的 是 让 在 从 这 天空 ,

天空透进几缕蓝色，

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃekəd] [ˈʌndərˌlaɪt] [bɪˈləʊ] ,
Throwing a chequered underlight below ,
投掷 一个 方格 底光 以下 ,

下方投射出格子状的底光，

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtəz] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] [rəʊl][baɪ] ;
Where the deep waters steeped in gloom roll by ;
在哪里 这 深的 水 浸泡 在 愁云 卷 经过 ;

幽暗深邃的海水缓缓流淌;

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [həʊp] , [huː] [ˈevə(r)] [wɑːtʃəθ] [naɪ] ,
Looking like Hope , who ever watcheth nigh ,
寻找 喜欢 希望 , WHO 曾经 守望 夜 ,

宛如希望，永远守望着你，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [reɪ] [ˈor] [laɪfs] [lɒŋ] [naɪt] ,
And throws her cheering ray o'er life's long night ,
和 投掷 她 欢呼 射线 超过 生活的 长的 夜晚 ,

她将鼓舞人心的光芒洒向人生的漫漫长夜，

[wen] [ˈwɪərid] [mæn] [wʊd] [feɪn][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
When wearied man would fain lie down and die .
什么时候 疲惫 男人 会 欣然 说谎 向下 和 死 .

疲惫的人会感到绝望，最终倒下死去。

[pɑːst][ðə; ði] [brɔːd] [ˈmedəʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊlɪθ] [braɪt] ,
Past the broad meadow now it rolleth bright ,
过去的 这 广阔 草地 现在 它 罗勒斯 明亮的 ,

越过宽阔的草地，它明亮地滚滚向前。

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [griːn] [siːm] [edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [laɪt] .
Which like a mantle green seems edged with silver light .
哪个 喜欢 一个 地幔 绿色的 似乎 边缘 和 银 光 .

那绿色的斗篷边缘似乎闪烁着银光。

[ɔːl] [θɪŋz] , [seɪv] [mæn] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] [mɔːn] [rɪ'dʒɔɪs] :
All things , save Man , this Summer morn rejoice :
全部 事物 , 节省 男人 , 这 夏天 早晨 麾 :

除了人类之外，万物都在这夏日的清晨欢欣雀跃:

[swiːt] [smaɪlz] [ðə; ði][skaɪ] , [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [vjuː] ;
Sweet smiles the sky , so fair a world to view ;
甜的 微笑 这 天空 , 所以 公平的 一个 世界 到 看法 ;

天空微笑，世界如此美好;

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [gɪv] [vɔɪs] ;
Unto **the** **earth** **below** **the** **flowers** **give** **voice** **;**
到 这 地球 以下 这 花朵 给 嗓音 ;

花朵向大地发出声音;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weɪsaɪd] - [wiːd] [ɒv; əv] ['həʊmliɪ] [hjuː]
Even **the** **wayside** **-** **weed** **of** **homeliest** **hue**
甚至 这 路边 - 杂草 的 最家 色调

即使是最不起眼的路边杂草

[lʊks] [ʌp] [ɪ'rekt] [ə'mɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [bluː] ,
Looks **up** **erect** **amid** **the** **golden** **blue** **,**
看起来 向上 直立 之中 这 金的 蓝色的 ,

在金蓝色的天空中，它笔直地向上耸立着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] : —
And **thus** **it** **speaketh** **to** **the** **thinking** **mind** **:** **—**
和 因此 它 说话 到 这 思维 头脑 : —

它如此向有思考能力的人诉说:

“ [ˌem 'iː][nɒt] !
“ **O'erlook** **me** **not** **!**
“ 俯瞰 我 不是 !

“别瞪我！”

[ai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [gruː] ,
I **for** **a** **purpose** **grew** **,**
我 为了 一个 目的 生长 ,

我成长是有目的的,

[ðəʊ] [lɒŋ] ['meɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] ['pɜːpəs] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ,
Though **long** **mayest** **thou** **that** **purpose** **try** **to** **find** **,**
尽管 长的 五月 你 那 目的 尝试 到 寻找 ,

纵使你苦苦寻觅,

[ɒn] [ˌjuː 'es][wʌn] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] !
On **us** **one** **sunshine** **falls** **!**
在 我们 一 阳光 瀑布 !

阳光洒在我们身上!

[gɒd] ['əʊnli][ɪz][nɒt][blaɪnd] ! { - }
God **only** **is** **not** **blind** **!** **{** **15** **}**
上帝 仅有的 是 不是 瞎的 ! { - }

只有上帝不是瞎眼的！{15}

['ɪŋglənd] , [maɪ] ['kʌntri] ! — [lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] !
England **,** **my** **country** **!** **—** **land** **that** **gave** **me** **birth** **!**
英格兰 , 我的 国家 ! — 土地 那 给予 我 出生 !

英格兰，我的祖国！——我的出生地!

[weə(r)] [ðəʊz] [ai] [lʌv] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [stɪl] [dwel] ,
Where **those** **I** **love** **,** **living** **or** **dead** **,** **still** **dwell** **,**
在哪里 那些 我 爱 , 活的 或者 死的 , 仍然 住 ,

我所爱的人，无论生死，都还在那里。

[məʊst]['seɪkrɪd][spɒt] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Most **sacred** **spot** **—** **to** **me** **—** **of** **all** **the** **earth** **;**
最多 神圣 点 — 到 我 — 的 全部 这 地球 ;

对我而言，这是地球上最神圣的地方;

['ɪŋglənd] !
England **!**
英格兰 !

英格兰!

“ [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] [ai] [lʌv] [ðiː] [wel] .
“ with all thy faults I love thee well .
“ 和 全部 你的 故障 我 爱 你 出色地 .

“尽管你有很多缺点，但我依然爱你。”

” [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ai][hɪə(r)] [ðaɪ] ['sæbəθ] [bel]
” With what delight I hear thy Sabbath bell
” 和 什么 喜 我 听到 你的 安息日 钟

我多么高兴地听到你安息日的钟声！

[flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] ,
Fling to the sky its ancient English sound ,
一扔 到 这 天空 它是 古老的 英语 声音 ,

将它古老的英语发音抛向天空，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [deəd] [tuː; tə] [tel]
As if to the wide world it dared to tell
作为 如果 到 这 宽的 世界 它 敢于 到 告诉

仿佛它敢于向全世界宣告

[wiː; wi] [əʊn] [ə; eɪ][gɒd] , [huː] [gɑːdz] [ðɪs] ['envid] [graʊnd] ,
We own a God , who guards this envied ground ,
我们 自己的 一个 上帝 , WHO 守卫 这 令人羡慕 地面 ,

我们信奉一位神，祂守护着这片令人艳羡的土地。

['bulwək] [wɪð] ['mɑːtəz] - [bəʊnz] — [weə(r)] [fɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] .
Bulwarked with martyrs ' bones — where Fear was never found .
堡垒 和 殉道者 - 骨头 — 在哪里 害怕 曾是 绝不 成立 .

以烈士遗骸筑成的堡垒——那里从未有过恐惧。

[hɪə(r)] [maɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['hʌmbli] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Here might a sinner humbly kneel and pray ,
这里 可能 一个 罪人 谦卑地 下跪 和 祈祷 ,

罪人或许可以谦卑地跪下祈祷。

[wɪð] [ðɪs] [braɪt] [skaɪ] , [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] [ɪn] [vjuː] ,
With this bright sky , this lovely scene in view ,
和 这 明亮的 天空 , 这 迷人的 场景 在 看法 ,

天空晴朗，景色宜人。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [huː] [ˌjuː 'es][ɔːl'weɪ] ! —
And worship Him who guardeth us alway ! —
和 崇拜 他 WHO 守护者 我们 总是 ! —

敬拜那永远守护我们的神！

[huː] [hʌŋ] [ðiːz] [lændz] [wɪð] [griːn] , [ðɪs] [skaɪ] [wɪð] [bluː] ,
Who hung these lands with green , this sky with blue ,
WHO 悬挂 这些 土地 和 绿色的 , 这 天空 和 蓝色的 ,

是谁为这片土地披上了绿色，为这片天空披上了蓝色?

[huː] [speɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [pleɪnz] [hjuːdʒ] ['sɪtɪz] [gruː] ;
Who spake , and from these plains huge cities grew ;
WHO 说 , 和 从 这些 平原 巨大的 城市 生长 ;

谁开口说话，从这些平原上就发展出了巨大的城市;

[huː] [meɪd] [ðiː] , ['maɪti] ['ɪŋglənd] !
Who made thee , mighty England !
WHO 制成 你 , 强大的 英格兰 !

是谁造就了你，强大的英格兰！

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
what thou art ,
什么 你 艺术 ,

你是什么，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [bʌt; bət]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][djuː] .

And	**asked**	**but**	**gratitude**	**for**	**all**	**His**	**due**	**.**
和	问	但	感激	为了	全部	他的	到期的	.

只求对祂所应得的一切心存感激。

[ðə; ði]['gɪvə(r)] , [gɒd] ! [kleɪmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛgərz] [pɑːt] ,

The	**Giver**	**,**	**God**	**!**	**claims**	**but**	**the**	**beggar's**	**part**	**,**
这	赠予者	,	上帝	!	索赔	但	这	乞丐的	部分	,

《赐予者，上帝！》宣称，但这仅仅是乞丐的部分，

[ænd; ənd]['əʊnli] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] “ [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [kən'traɪt] [hɑːt] .

And	**only**	**doth**	**require**	**“**	**a**	**humble**	**,**	**contrite**	**heart**	**.**
和	仅有的	确实	要求	“	一个	谦逊的	,	懊悔	心	.

而它只要求“一颗谦卑、忏悔的心”。

” ['lʌndən] :

”	**London**	**:**
”	伦敦	:

“伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['bentli] , ['bæŋgɔː] [haʊs] , [ʃuː] [leɪn] .

Printed	**by**	**Samuel**	**Bentley**	**,**	**Bangor**	**House**	**,**	**Shoe**	**Lane**	**.**
打印	经过	塞缪尔	宾利	,	班戈	房子	,	鞋	车道	.

由 Samuel Bentley 印刷，地址：Bangor House, Shoe Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神